

# Expo

## AUSSTELLUNGEN IN UND UM LUXEMBURG

### Bech-Kleinmacher

#### Carlo Losch

peintures, Wäistuff vum Folklore-a Wäimusée "A Possen" (33, rue A. Sandt, Tel. 69 73 53), *bis den 31.12., Dë. - So. 11h - 19h.*

### Bettembourg

#### Oscar Rodrigues et Georges Turmes

sculptures et peintures, Galerie B/C2 (63, route de Dudelange, tél. 021 71 09 91 / 021 73 18 38), *jusqu'au 8.10, je. + ve. 18h - 21h, sa. + di. 15h - 20h.*

### Bourglinster

#### ARC

zäitgenëssesch Konscht aus Lëtzebuerg, Schlass (Tel. 78 78 78-50, www.bourglinster.lu), *bis den 10.10, Më. - So. 14h - 18h.*

### Capellen

#### Dany Blasen

peintures, Comice Agricole (rte d'Arlon, en face de l'église), *du 30.9 au 8.10, sa. + di. 14h - 19h.* Vernissage le 29.9 à 19h.

### Clervaux

**The Family of Man** photographies, Château (montée du Château, tél. 92 96 57), *jusqu'au 31.12. ma. - di. 10h - 18h.*

### Diekirch

**L'évolution architecturale dans le Nord du Grand-Duché de Luxembourg** Entrée du Lycée classique (32, av. de la Gare), *du 29.9 au 27.10, lu. - ve. 9h - 21h.*

### Dudelange

**Georges Clasen, Jérôme Netgen et Sonya Schoenberger: Metropolitan Greetings** photographies, textes et oeuvres graphiques, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *du 5 au 26.10, je. - di. 15h - 18h.* Vernissage, le 4.10 à 18h30.

**Djos Janssens: Station to station** installations sonores, Galerie Dominique Lang (Gare-Ville), *jusqu'au 3.11, ma. - di. 15h - 19h.*

**Andreas Mader: Die Tage - Das Leben** Fotografien, Galerie Nei Liicht (rue Dominique Lang, Tel. 51 61 21-292), *bis zum 6.10, Di. - So. 15h - 19h.*

### Esch

**Ger Maas: Itinéraire à travers l'oeuvre du peintre** peintures, Galerie d'Art du Théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 14.10, lu. - sa. 15h - 20h.*
**Olivier Pesch** vidéos, D'Konschkëscht (97, rue de l'Alzette, tél. 54 42 45-200), *jusqu'au 30.9, ve. 8h - 22h, sa. 13h - 22h.*
*"Une certaine naïveté dans les histoires, combinée à une bonne maîtrise technique et des développements parfois surprenants*

*attirent la sympathie du spectateur. S'attarder un petit quart d'heure devant les vitrines en vaut bien la peine. (lc)*

**Susanne Specht** Skulpturen und Zeichnungen, Galerie Schlassgoart (Centre Profilarbed, 66, rue de Luxembourg, Tel. 47 92-23 70), *bis zum 30.10., Mo. - Sa. 10h - 17h.*

## Esch-sur-Sûre

**Tilly Gengler, Susy Leger, Monique Kemmer, Marianne Kieffer et Arlette Weigel** peintures, Galerie Comte Godefroy (1, rue du Pont, tél. 83 91 10), *jusqu'au 15.10, tous les jours 10h - 20h.*

### Foetz

**Un autre regard sur l'inégalité** peintures, sculptures et jeux, Centre commercial Cora *du 3 au 10.10, ma. -je. 8h30 - 20h, ve. 8h30 - 21h, sa. 8h -18h.*

### Grevenmacher

**Roger Dornseiffer: Fleurs et Vignes** Caves Bernard Massard (8, rue du Pont), *du 29.9 au 15.10, tous les jours 9h30 - 18h.*

**Florence Hoffmann: délivrés?** sculptures, Galerie du Kulturhuef (54, rte de Trèves, tél. 26 74 64-1), *du 7.10 au 22.12, ma. - di. 14h - 18h.* Vernissage le 6.10 à 19h.

## Leudelange

**Jean-Pierre Ducamp** peintures, Le Forum CK (CK Business Center, 41, Z.A. am Bann), *jusqu'au 13.10, lu. - ve. 8h - 12h + 13h - 17h30.*

## Luxembourg

**Kristoffer Albrecht, Tero Laaksonen, Kuutti Lavonen et Kristina Riska: 4+** photographie, peinture et céramique, Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), *jusqu'au 15.10, ma. - di. 10h - 12h + 13h - 19h.*

**Geneviève Biwer, Carine et Elisabeth Krecké, Roger Wagner et Vera Weisgerber** photographies, Alimentation Générale, Art Contemporain Nosbaum & Reding (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 18.11, ma. - sa. 11h - 18h.*
**C'est mon droit ...!** sculptures en verre, Galerie J.-C. Chapelotte (4, avenue de la Liberté, tél. 47 18 18), *du 30.9 au 27.10, ma. - ve. 13h30 - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.* Vernissage ce samedi, le 30 septembre à 11h.

**Annemie De Corte et Agnes-Maria Hagg** bijoux et objets d'art, Galerie Orfeo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), *du 7.10 au 12.11, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.* Vernissage le 6.10 à 18h.

**Margarida Dias: Les Ombres de la Nuit** photographies, Institut Camões (8, bv. Royal, tél. 46 33 71-1), *jusqu'au 12.10, lu. - ve. 10h - 13h + 14h - 17h30.*

**Die Entwicklung des Gartenbaus in den letzten 75 Jahren** Agora des Kulturzentrums Abtei Neumünster (28, rue Münster), *vom 6. bis zum 8.10.*

**Eldorado** Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 20.11, me. - lu. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Filip et Lidia Markiewicz: Zollzeit / when Raftitude became a form and Solidarnosc an aesthetic, that durech d'Wisén zéit** installation, Kiosque MPK, (place de Bruxelles), *du 29.9 au 29.12.*

**Expression artistique** oeuvres de Nicoleline Abdellatif, Lola Arendt, Roberta Biagini, Florence Bintener, Ellen Dijksta, Guy Greif, Claudine Mangen-Sales, Jeanne-Marie Simon et Jan Voordeckers. Galerie d'art Foto Trade (187, rue de Beggen, tél. 43 95 55), *jusqu'au 3.10, lu. 13h - 18h, ma. - sa. 10h - 18h.*

#### Roby Flick

peintures Galerie de Luxembourg (Espace Paragon, 45, bd Joseph II, tél. 45 63 70), *jusqu'au 30.9, ve. + sa. 15h - 18h.*

**Günther Förg** Alimentation Générale, Art Contemporain Nosbaum & Reding (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 18.11, ma. - sa. 11h - 18h.*

**Haut wunnen zu Lëtzebuerg** réalisations d'architectes et d'ingénieurs-conseils, ainsi que la présentation des 4 projets lauréats du 2e concours de logement dans le Quartier du Grünewald, Luxexpo (Kirchberg), *du 29.9 au 2.10, ve. 16h - 20h, sa. + di. 14h - 19h, lu. 14h - 20h.* Dans le cadre de la 9e Semaine nationale du logement.

**Himmelskierper** projet artistique des enfants du foyer scolaire de Hollerich, Tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville Haute, *jusqu'à mi-octobre, tous les jours.*
*"Beeindruckend wie vielfältig die jungen KünstlerInnen die Gestirne darstellen. Das verwendete Material und die diversen Techniken machen aus dem Gang durch den Tunnel ein kleines Weltraumerlebnis."* (lc)

**Histoire(s) de Voir** photographies, Galerie d'art contemporain "Am Tunnel" (16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 24 50), *du 3.10 au 14.1.2007, lu. - ve. 11h - 17h30, di. 14h - 18h.* Vernissage le 2.10 à 18h.

**Robert Hornung** photographies, Espace d'exposition du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *du 3 au 15.10, lu. - sa. 9h - 19h.*

**Cathleen Kelkel** collages plastiques, Galerie d'art Foto Trade (187, rue de Beggen, tél. 43 95 55), *du 5 au 27.10, lu. 13h - 18h, ma. - sa. 10h - 18h.*

**Vladimir Klein: One Man Show** Galerie J.-C. Chapelotte (4, avenue de la Liberté, tél. 47 18 18), *jusqu'au 23.12, ma. - ve. 13h30 - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

**Knackig frisch! Genuss aus dem Gemüsegarten** natur musée (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), *vom 5.10. bis zum 5.11., Di. - So. 10h - 18h.* Eröffnung am 4.10. um 18h.

**Ellen Kooi et Pavel Wolberg** photographies, Beaumontpublic + Königbloc (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), *jusqu'au 31.10, ma. - sa. 12h - 18h.*

**Pierre Lagenie** sculptures, Galerie Fred Becker (74, avenue de la Faïencerie, tél. 22 62 86), *jusqu'au 28.10, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

**David Laurent: Brazil** photographies, Arendt & Medernach (14, rue Erasme), *jusqu'au 8.10, sa. + di. 9h - 19h.*

#### Le conseil dans tous ses états

voyage à travers l'histoire mouvementée de la nation luxembourgeoise, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 21.1.2007, ma. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Hélène Legrand** peintures, Schortgen Artworks (21, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 10.10, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

**Patricia Lippert** peintures, Galerie La Cité (1, rue Louvigny, tél. 22 36 89), *jusqu'au 21.10, ma. - ve. 14h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

**Tung-Wen Margue: Forbidden Fruits** sculpture et peinture, Galerie Clairefontaine Espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), *jusqu'au 28.10, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h. 12h + 12h45 - 17h.*

**My Home Is My Castle** art contemporain, Galerie l'Indépendance et Parc Heintz (Dexia Banque Internationale, 69, rte d'Esch), *jusqu'au 27.10, lu. - sa. 8h30 - 16h30.*

**Moritz Ney** Schläifmillen a.s.b.l. (9, rue Godchaux), *le 29 + 30.9, ve. à partir de 18h, sa. à partir de 14h.*

**Olivier Pesch** vidéos, D'Konschkëscht (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, tél. 54 42 45-200), *jusqu'au 30.9, ve. + sa. 9h - 19h.*
*"Voir sous Esch"*

**Portugal: vingt ans d'intégration dans l'Europe** photographies, Médiathèque de la Caixa Geral de Depósitos (11, av. de la Liberté, tél. 26 49 62-1), *du 30.9 au 21.10, ma. - sa. 11h - 13h + 14h - 19h.*

**Arnaud Quaranta** photographies, La Galerie (Passage Alfa, 10-16, place de la Gare, tél. 26 95 70 70), *jusqu'au 14.10, lu. - ve. 11h - 19h, sa. 14h - 18h.*

**Man Ray: The Photographic Image** photographies, Espace Royal Monterey de la Fortis Banque (coin bd. Royal/rue Notre Dame, tél. 42 42-20 30), *jusqu'au 10.11, lu. - ve. 9h - 16h30.*

**Yola Reding** peintures, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-rue, tél. 46 00 11-1), *jusqu'au 11.1.2007, lu. - ve. sur rendez-vous.*

**Sigismond, Roi et Empereur** Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 15.10, ma. - di. 10h - 18h, je nocturne jusqu'à 20h.* Visites guidées les je. + di. 15h (L), sa. 15h (F), je. 17h30 (GB) + 18h (D).

**Shuzo Totsuka** sculptures et dessins, Galerie Editions Simoncini (22, rue Louvigny, tél. 47 55 15), *jusqu'au 14.10, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

**Liudmila Velasco, Cirenaica Moreira Diaz et Elsa Maria Mora Tamayo: Reflexiones intimas**

photographies, Espace 2 de la Galerie Clairefontaine (21, rue du St-Esprit, tél. 47 23 24), *jusqu'au 28.10, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

**Vergessenes Prag** historische und gegenwärtige Fotografien, Centre culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *bis zum 29.9, Fr. 11h - 18h.*
*"Leider visualisiert die Ausstellung - manchmal eher schlecht als recht - nur die verlorene Stadtlandschaft ohne eine umfangreichere Recherche zu präsentieren. (cw)*

**Alexander Verstov** peintures, Centre culturel A.S. Pouchkine (32, rue Goethe, tél. 22 01 47), *jusqu'au 13.10, ma. - sa. 12h - 20h.*

**Luca Vitone: At Home Everywhere** installations et vidéos, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 19.11, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa. + di. 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

### Mersch

**Alpha Presse: Zeitenlauf** Künstlerbücher, Buchillustrationen und Medienprojektionen, Nationales Literaturzentrum (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), *bis zum 29.9., Fr. 10h - 18h.*

**Brigitte Rochas** peintures, Imprimerie Faber (7, rue des Prés), *jusqu'au 15.10, lu. - ve. 7h30 - 12h + 13h - 16h30.*

### Niederkorn

**Inde - Mongolie** produits artisanaux, Padem (28a, rue des Ecoles tél. 26 58 03 09), *du 6 au 9.10, tous les jours 15h - 19h.* Vernissage le 5.10 à 19h30.

## Oberkorn

**Silvia Brescia, Alice Niederkorn et Josiane Pohl-Rollinger: Trois femmes - trois styles**

peintures, Galerie d'Art Municipale (Centre Marcel Noppeney), *jusqu'au 1.10, ve. - di. 15h - 18h.*

## Peppingen

**Hephaistos-brudderschaft: Die mannigfaltigen Formen der Axt und ihre Verwendung über die Jahrtausende** 120 zum Teil sehr alte Exponate, Dokumentation über die Herstellung und Vorführung der Schmiedetechnik verschiedener alter Äxte, Bauernmuseum *30.9. + 1.10., 11h - 19h.*

## Rodange

**Rétrospective** des artistes de la galerie, Galerie Recto-Verso (9c, av. Dr Gaasch, tél. 26 50 28 95), *jusqu'au 22.10, me. - di. 14h - 19h30.*

### Wiltz

**Stelen - Skulpturen** Wierker aus den Ateliers vu Coopérations, Prabbeli (8, rue de la Montagne), *bis den 29.10., Më., Dë. + Fr. 9h - 17h + 19h30 - 21h, Më. 9h - 17h, Sa. + So. 14h - 20h30.*

### Wilwerwiltz

#### Biennale Max Goergen 2006

oeuvres de Ben Hayart, Luc Ewen, Jean Fetz, Mik Haagen, Carine Kraus, Henri Kraus, Jean Leyder, Patricia Lippert, Jeannot Lunkes, Isabelle Lutz, F. Maas-Meeus, Guy Michels, Iva Mrazkova, Anne Recker, P. Roettgers, F. Schortgen, Anne Vinck et Raymond Weiland, Centre communal Kiischpelt *jusqu'au 1.10, lu. - ve. sur rendez-vous, sa. + di. 10h - 18h.*

## Rat im Staat

(rw) - Wie soll man ein so dröges Thema wie die Geschichte des Staatsrates spannend gestalten? Die Verantwortlichen der Ausstellung **"Le Conseil dans tous ses Etats"**, die zurzeit im Geschichts-museum der Stadt Luxemburg zu sehen ist, haben auf der Ebene der Inszenierung große Anstrengungen gemacht - mit Erfolg. Inhaltlich präsentiert sich das Ganze allerdings eher als eine lohnenswerte Lektion in Luxemburger Geschichte seit 1815, denn als tiefeschürfende Ausein- setzung mit der Schaffung und Entwicklung die- ser Institution. Die Entstehung des Staatsrates im Rahmen des Putsches von 1856 etwa wird zwar behandelt, aber das Kräftespiel zwischen den orangistischen Regierungsvertre- tern und der vom liberalen Großbürgertum kontrollierten Kammer kommt zu kurz. Die Reaktion der Bevölkerung auf diesen Konflikt hätte ebenfalls interessiert. Erwähnenswert dann aber der Blick auf die Rolle der Institution in den gesellschaftlichen Fragen, welche die Politik seit den Siebzi- gerjahren beschäftigten. Interessant auch die Aussagen der aktuellen Fraktionspräsidenten zur Legitimität des Gremi- ums und zu seinem Reformbedarf. Hier wird der innere Widerspruch des Staatsrats besonders deutlich: Er soll eine überparteiliche Rolle spielen, wird aber nach parteipoliti- schen Kriterien besetzt und äußert sich regelmäÙig zu politi- schen Opportunitätsfragen. Die Legitimitätsfrage bleibt gegenüber einem Gremium, das auf halbem Weg zwischen königlichem Beratungsorgan und zweiten Kammer stecken geblieben ist, weiterhin aktuell. Leider fällt der Vergleich mit dem Ausland, der in diesem Kontext vielleicht Impulse geben könnte, in der Ausstellung sehr knapp aus.

*Musée d'Histoire de la Ville, jusqu'au 21.1.2007.*